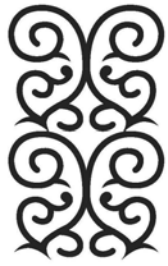


[Annex5]



Photos of Vietnamese Tug-of-War

베트남 줄다리기 사진 자료





1



4



5



2



3



6



7



8



9



10



11



12



14



13



15



16



17



18



19



20



21



22



23



24



25



27



26



28



29



30



31

호영 관 전통 줄다리기 축제 사진

사진: 까오 트리탄(2013)

주:

- 본 사진 자료들은 당진시의 후원하에 베트남문화예술연구소가 진행한 동남아시아 전통 줄다리기 현황조사 프로젝트를 위한 추가 참고 자료로 유네스코아태무형유산센터에 제출한 것이다.

- 2013년 4월 10일~15일까지 당진시에서 열리는 줄다리기 동아시아 전통 줄다리 기 국제 심포지엄 발표 자료, 동남아시아 전통 줄다리 기 현황조사 사업 관련 보고서 또는 유인물, 아시아 국가들의 공동 무형유산인 전통 줄다리기에 대한 정보 공유 및 인식 고취와 같은 비영리 활동 등의 용도를 제외하고 베트남문화예술연구소와의 협의가 없을 경우 사진의 이용을 금한다.

그림 1	줄다리 기 경기 전 의식 거행 을 위해 호영 관 주민회관 에 모인 호영 응옥 팀
그림 2	CAO-1095: 시합 전 줄다리 기 경기장 의 모습
그림 3	경기장 에 놓여 있는 밧줄 과 말뚝
그림 4	호영 관 줄다리 기 축제 에 사용 하는 등나무 밧줄 은 최소 길이 45m, 직경 3~4cm 가 되어야 한다.
그림 5	도열한 각 팀 선수 들
그림 6	경기장 에 입장 하는 로 응오이 선수 들
그림 7	밧줄 당기 기
그림 8	경기 중 의 호영 응옥 팀
그림 9	호영 응옥 팀 의 선수 들
그림 10	동 낮 팀
그림 11	경기장 에 도열한 동 낮 팀

그림 12	동 낮 팀 의 주장
그림 13	경기장 에서 선수 들 에게 지시 를 내리 는 로 응오이 팀 의 부주장
그림 14	티엔 호영 팀 과 동 낮 팀 의 경기
그림 15	상대 팀 이 끌어당기 지 못하 도록 밧줄 을 땅 쪽 으로 당기 기
그림 16	밧줄 끌어당기 기
그림 17	각 팀 은 상대 편 이 끌어당기 지 못하 도록 밧줄 을 땅 쪽 으로 당긴 다.
그림 18	말뚝 의 구멍 을 통해 당기 는 등나무 밧줄
그림 19	말뚝 에 기대 당기 는 힘 을 배 가 시킨 다.
그림 20	2013년 호영 관 줄다리 기 경기 주심
그림 21	각 팀 을 응원 하는 관중 들
그림 22	2013년 호영 관 줄다리 기 관중 들 의 모습
그림 23	밧줄 을 계속 당기 다 보면 마찰 열 에 줄 이 타 서 연기 가 나 는 경 우 도 있 다.
그림 24	밧줄 이 탄 모습
그림 25	축제 전 경
그림 26	휴식 을 취 하는 선수 들
그림 27	약초 를 달인 물 에 손 을 푸 는 선수 들
그림 28	경기 가 끝난 모습
그림 29	축제가 끝난 뒤 개최 된 시상식
그림 30	2013년 호영 관 줄다리 기 에 참가 한 네 팀 에게 수여 된 인증서
그림 31	축제가 끝난 후 모인 축제 조직 위원 들

Huong Canh Traditional Tug-of-war Festival's pictures

Taken by: Cao Tri Thanh, 2013

Notes:

- These photos are submitted to ICHCAP as an additional reference material for **Field Survey Project on Traditional Tug-of-War in South-East Asia**, funded by ICHCAP and carried on by VICAS.

- Any using of these photos other than screening them on the International Symposium of Tug-of-war which will be held in Dangjin City from 10 - 15 April 2013, printing in the reports or publishing material of **Field Survey Project on Traditional Tug-of-War in South-East Asia**, or utilizing the copy of these pictures for the purpose of non-profit activities such as sharing information, promoting and raising awareness of traditional tug-of-war as a shared intangible cultural heritage among Asian countries. Any other uses will not allowed without consultancy with Vietnam Institute of Culture and Arts Studies (Vietnam).

Fig. 1	CAO-1: Huong Ngoc team at Huong Canh Communal House, ceremony before starting the tug-of-war competition
Fig. 2	CAO-1095: Tug-of-war ground setting before the game started
Fig. 3	Cord and ironwood stake at tug-of-war ground
Fig. 4	Rattan cord used in Huong Canh tug-of-war festival must be at least 45m in length and has a diameter of 3-4cm.
Fig. 5	Lo Ngoi team's players entering the tug-of-war ground
Fig. 6	Gathering before get into a tug-of-war match
Fig. 7	Tugging
Fig. 8	Huong Ngoc team in a match
Fig. 9	Huong Ngoc team's players
Fig. 10	Dong Nhat team
Fig. 11	Dong Nhat team on the ground
Fig. 12	Dong Nhat team's captain

Fig. 13	Lo Ngoi's team vice captain while instructing his team players on the ground
Fig. 14	Tien Huong - Dong Nhat match
Fig. 15	Pulling the cord down to the ground in order to prevent it against competitor's tugging
Fig. 16	Tugging the cord back
Fig. 17	This is how a team keep their cord part: pulling the cord down to the ground would make their competitor unable to tug the cord
Fig. 18	The rattan cord was tugged back and forth through a ironwood stake's hole
Fig. 19	Leaning on the stake to reinforce their tugging strength
Fig. 20	Mr. Who Marks the Scale, main referee of 2013 Huong Canh tug-of-war matches
Fig. 21	Cheering up their team
Fig. 22	Spectators at 2013 Huong Canh tug-of-war festival
Fig. 23	Sometime when the cord was tugged continuously back and forth, it got burnt and smoke appeared
Fig. 24	When the cord got burnt
Fig. 25	Overall view at the festival
Fig. 26	For players' refreshment
Fig. 27	Herbal warm water was used to soften players' hands
Fig. 28	When a round finished
Fig. 29	Award ceremony was hold right after the festival finished.
Fig. 30	Certification of Recognition awarded for four teams of Huong Canh Tug-of-War festival in 2013
Fig. 31	Meeting among festival organizers after the festival